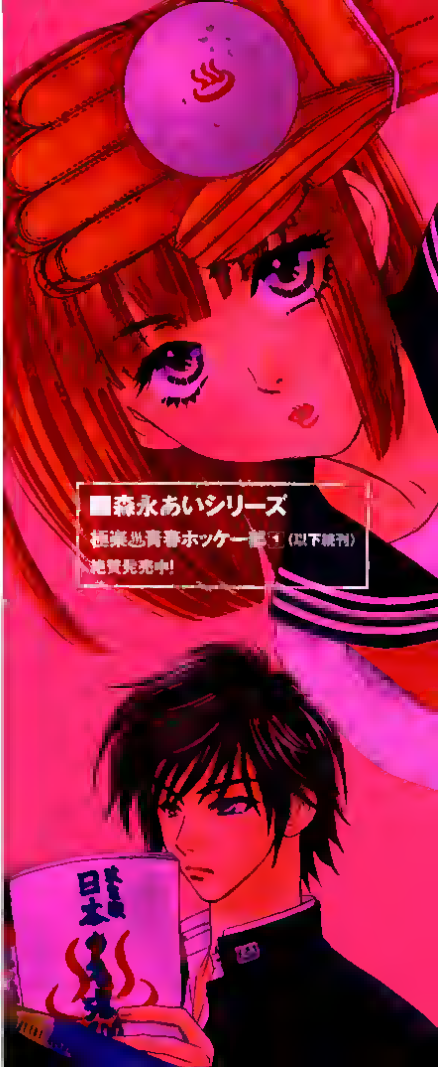
D.G.T. DGT@irc.irchighway.net
http://dgt.gowie.com

Gokuraku Seishun Hockey Club

BY AI MORINAGA
VOLUME 1 CHAPTER 1A

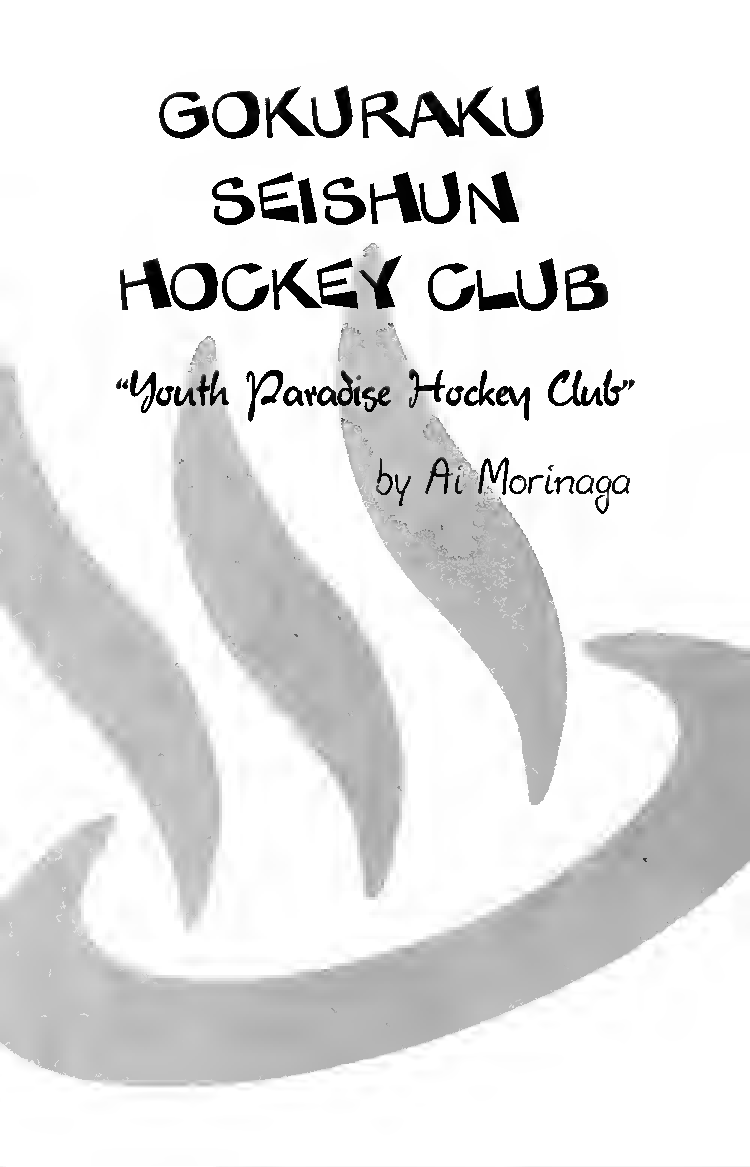
Scanned by: ^taranto^
Translated by: ^_-^Tanpopo
Proofread by: PC
Edited by: Kaila
QC by: LacusClyne1


■森永あいシリーズ
極楽出青春ホッケー記！（以下続刊）
絶賛発売中！

GOKURAKU SEISHUN HOCKEY CLUB

"Youth Paradise Hockey Club"

by Ai Morinaga



Contents

Episode 1 Welcome to our Hockey Club (LOL) ... 3

Episode 2 Ekiben (Box lunch for trains) Bravo ... 65

Episode 3 Viva! Karuizawa (First part) ... 111

Episode 4 Viva! Karuizawa (Second part) ... 155

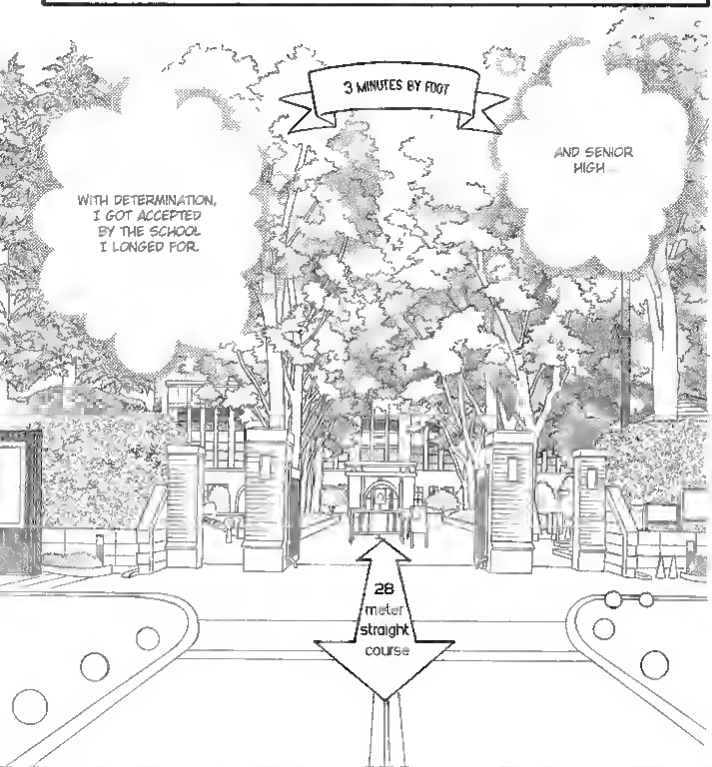
Episode I Welcome to our Hockey Club (LOL)

IMI

Thanks to being late everyday, my toilet cleaning skill improved tremendously

Elementary school, 30 minutes by foot, Junior high, 20 minutes by bike

but 23 minutes including the time for parking



*SFX SUKAA <SNORE>
HANA!
HOW LONG DO YOU PLAN ON STAYING IN BED? YOU'LL BE LATE AGAIN!
ARGH. YOU SET YOUR ALARM 10 MINUTES BEFORE AGAIN?
8:20!?
IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO REACH YOUR CLASSROOM IN 10 MINUTES
STOP OVER-ESTIMATING YOURSELF.
YABUKI AI

Suzuki Tofu
Fura
Fura Fura
Fura
HANA-CHAN, AS USUAL
Can I have a piece of firm tofu?
ARGH!
Menthol cream
I CAN'T BELIEVE THAT HANA-CHAN STUDIED SO HARD TO GET IN THE FAMOUS MEIRINKAN HIGH, JUST BECAUSE SHE WANTED TO SLEEP EVEN A SECOND LONGER
How persistent!
Got all grade 1 (out of 9) in the ninth grade)
SHE'S TERRIFYING, THOUGH SHE'S MY DAUGHTER
WELL, WHO DID SHE GET THAT FROM?
Girl
How embarrassing that the Tofu shop's girl is a sleepyhead
I GUESS IT'S FROM YOU.
BATAN
I'm sorry for waiting

*SFX: DON <BANG>
KiKi

*SFX. DOSUN <THUD>
*SFX. GUNYAN <LIMP>
*SFX. GORON GORON GORON <ROLL>
suta

*SFX. GACHA <CLICK>
HEY!
HEY! ARE YOU ALL RIGHT?
guu
guu
guu
guu
haaaa
koooo
*SFX. GACHA <CLICK>
DID YOU GET HURT!?
HEY, YOU!
You didn't hit your head, did you!?

MOVE.
IZUMI-SAMA.
Wow, I'm lucky this morning
It's Oda sempai

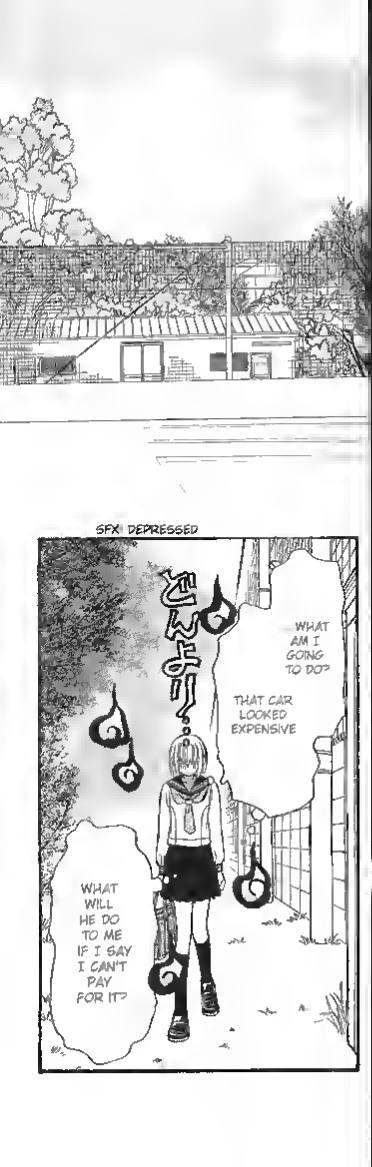
touch
touch
DIDN'T GET HURT AT ALL?

YOU.

Groper!
Oh why am I on the street?
ha!
THAT WAS A GOOD STRAIGHT.
Master!

WHAT'S YOUR NAME AND CLASS?
HANA SUZUKI
?!
1-B
number 21
ZAWA
HANA SUZUKI.
COME TO THE GROUND HOCKEY CLUB ROOM AFTER SCHOOL

*ATKA MACKEREL
Comparison
A Grand Hokke?
I DON'T WANT TO
BIG HOKKE?
Bwuuu
WHO IS THIS GUY?
TRY NOT TO LOOK INTO HIS EYES
WHAT?
HEY!
IT WAS YOU WHO JUMPED IN FRONT OF MY CAR.
HUH? WELL, SORRY.
I DON'T REMEMBER
arph
WE DON'T HAVE INSURANCE FOR THAT CAR


KIIN
KOON
SEE YOU AT THE CLUB ROOM, THEN.
KAAN
KIIN
KOON
KAAN
LATE AGAIN.

SFX: DEPRESSED
どんより。
WHAT AM I GOING TO DO?
THAT CAR LOOKED EXPENSIVE
WHAT WILL HE DO TO ME IF I SAY I CAN'T PAY FOR IT?

*SFX:KON KON (KNOCK KNOCK)
COME IN
EXCUSE ME...
*SFX: PAAN (CHORD)
IS THIS IT?
Field Hockey Club
NOT HOKKE?
Welcome to the Field Hockey Club!
CONGRATULATIONS ON YOUR ACCEPTANCE!
© X-PAN PAN PACO

!?
THERE, COME IN
I'M GOING TO INTRO-DUCE YOU!
AH, HEY..
Eh!
EVERYONE, IT'S OUR NEW MEMBER, HANA SUZUKI!

.....
BE HAPPY, YOU JUST BECAME A MEMBER OF OUR HOCKEY CLUB
HEY!
Yey!
Yey!
AH, EXCUSE ME
IS FIELD HOCKEY CLUB A SPORT CLUB BY ANY CHANCE?
NOT BY A CHANCE, BUT IT IS A SPORT CLUB
I DECLINE YOUR OFFER!
WHAT?

EH?
NO.
HOW TERRIBLE JUST THINKING ABOUT IT
YOU MUST HAVE MORNING TRAININGS IF IT'S A SPORT CLUB.
?
SO, WHAT ARE YOU DOING FOR THE CLUB ACTIVITIES?
shoot
and pass dribbles
THOSE TWO MAY BE DOING SOME SHOOTING EXERCISES AFTER SCHOOL
WE CAN'T EVEN HAVE A GAME BECAUSE THERE ARE JUST FIVE OF US
TAMATSUKURI HOT SPRINGS WERE GREAT!
HOT SPRINGS.
TRAVEL
piko

WE'RE ONLY TRAVELING NOW, THOUGH
SO WE ARE ALSO KNOWN AS THE "TRAVEL CLUB"
WE'RE THE ONLY FIELD HOCKEY CLUB IN THE PREFECTURE, SO WE'VE BEEN GOING TO THE OTHER AREAS OFTEN TO HAVE PRACTICE GAMES
*AHAHA
repeat
bath
sleep
meal
sleep
bath
sleep
meal
bath
HOT...
HOT SPRINGS?
*SFX GOKURI <GULP>
THAT'S WHY I ONLY LET THOSE I LIKE TO JOIN THE CLUB!
Favorite words "I am the law"
TO TRAVEL TOGETHER, WE NEED TO BE COMPATIBLE
*SFX RISH! <POINT>
I'LL TAKE YOU ON THE TRIPS IF YOU JOIN US

I AM PLEASED TO MEET YOU.
GOOD!
Yay!
IT'S SETTLED.
I'M THE CAPTAIN, IZUMI ODA FROM SECOND YEAR.
I'M NATSUKI SERI-ZAWA, SECOND YEAR.
NICE TO MEET YOU.
AYUHARA, BROTHERS, FIRST YEAR
the same face!
wow!
younger
older

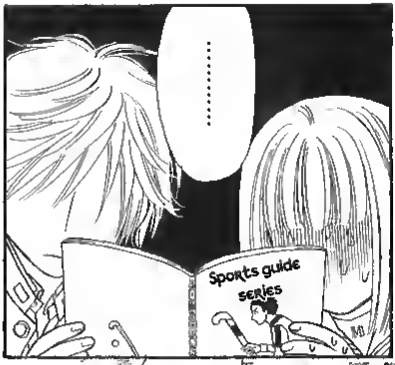
AND, THAT'S THE VICE CAPTAIN, ITOIGAWA
second year
I'M AGAINST THIS
WOULD YOU LIKE TO LOOK?
hahaahahaha!
I don't need to
kacha
kacha
PEOPLE MISTAKE HIM FOR A GIRL, BUT HE'S A MAN
WHY IS A GIRL JOINING THE BOYS' HOCKEY CLUB?
HEY WAIT
BOYS' HOCKEY CLUB?
WE ONLY HAVE A BOYS' FIELD HOCKEY CLUB.

*SFX. HYAAAAAA (SCREAM)
NATSUKI looks more girly than you
YOUR BODY LOOKS LIKE A BOY
It's OK. OK.
WHAT ARE YOU THINK-ING ABOUT!
It's not OK!
You don't need a new member anyway, because you don't have any games!
*SFX. GUI (GRAB)
EXCUSE ME.
*SFX. GYUMU (PUSH)
side mirror
*SFX. SHUN (SHOOT)
HUH?
DO IT, THEN

*SFX: KA <STAB>
A DECISION HAS BEEN MADE
THE NEXT TRIP IS MIYAGI
YES, YES
FIND A PLACE THAT HAS ALL YOU CAN EAT BEEF TONGUE
I'VE BEEN THERE ALREADY, SO I WANT ZAO INSTEAD
SPEAKING ABOUT MIYAGI, HOW ABOUT NARUKO HOT SPRINGS?
*SFX: KACHA KACHA <CLICK>
TAKASHI, FIND A SCHOOL THAT WILL HAVE A GAME WITH US
MIYAGI?
WOW, great, a game, a game!
ARGH...

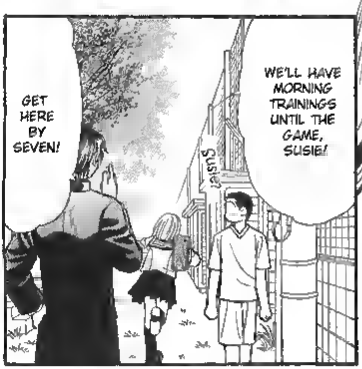
*EHIME TANGERINE
Hockey club!?
WAIT A MOMENT. I THOUGHT WE HAD A GUIDE BOOK HERE...
ELEVEN
AND?
HOW MANY DO YOU NEED TO HAVE A HOCKEY GAME?
*DIGNIFIED
冥福
NO.
We played a little in elementary school
EXCUSE ME HAVEN'T YOU PLAYED HOCKEY?
Let's study
Building a team
1. To form a close friendship, give everyone a nickname.
Yeah, Carl
Jacky, let's practice passing
2. To promote friendship, send a birthday card
I GOT THE GUIDE BOOK
A house with backyard-Hockey field
I like this room!
I JOINED THIS CLUB LAST YEAR JUST BECAUSE WHEN IT HAD ZERO MEMBERS AND WAS ON THE VERGE OF ABOLITION.
I LIKE TRAVELING ANYWAY

I DON'T UNDERSTAND IT VERY WELL, BUT
What is this?
SINCE WE'RE ALL BEGINNERS, WE SHOULD FOLLOW THE INSTRUCTIONS


.....
Sports guide series

*SFX DA (DASH)
AH, SHE'S RUNNING AWAY

Oh no!
Stop it!
Because she's Suzuki
WHEN IS YOUR BIRTHDAY, SUSIE?
tell me!
Then I'm Annie, because I'm the older brother!
Younger brother Otouto is hmmm, Otto?
an!!


WE'LL HAVE MORNING TRAININGS UNTIL THE GAME, SUSIE!
Susie?
GET HERE BY SEVEN!

Suzuki Tofu
キッ
ガラガラ
*SFX: GARA GARA (CLICK)
MORNING TRAININGS!? IMPOSSIBLE!
WHY DO I HAVE TO GO THROUGH THIS?
I HOPE IT'S JUST A DREAM.
I SHOULDN'T HAVE BEEN DELUDED BY FREE HOT SPRINGS
OH NO I DON'T LIKE IT GO HOME AND GET SOME SLEEP!

*SFX: GAGHA <CLICK>

*SFX: NIKKORI <SMILE>

*OHOHOHOHO
*SFX ZURU ZURU (DRAG)
THANK YOU FOR WAITING
We have soy milk!
*SFX GOOOO (SNORE)
A prince came to our house!
WHAT THE HECK HAVE YOU STARTED!?
WAKE UP, HANA!
GET HER BAG
YO,
WE'RE GOING
YES, GOOD LUCK.
WELL, WELL, HANA,
クリーニング

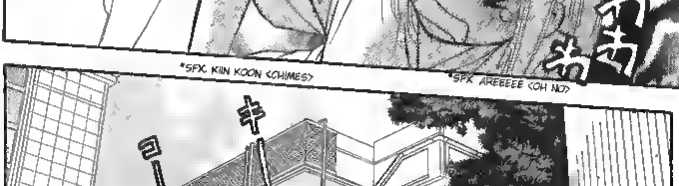
AH!
YOU FINALLY WOKE UP
YOU'RE LATE!
MOR-NING!
HEY HEY!
HOW DO I LOOK?
MIGYAAA

*SFX: PACHI PACHI <CLAP>
IT LOOKS PRETENTIOUS
WHAT DO YOU THINK, HANA?
AH
OH, GREAT, LOOKS LIKE A GOOD LAYER!
THEY SAY SICKNESS COMES FROM THE MIND
HOCKEY STARTS FROM THE OUTFIT
...IT WASN'T A DREAM
Stick cross section
ITOIGAWA SENPAI, YOU SHOULDN'T HIT BY THE ROUND SIDE
ARE YOU OK SUSIE?
stop calling me Susie!
SORRY, COULDN'T STOP
AH!
*SFX: GO <THUD>
OUCH!
OUCH!

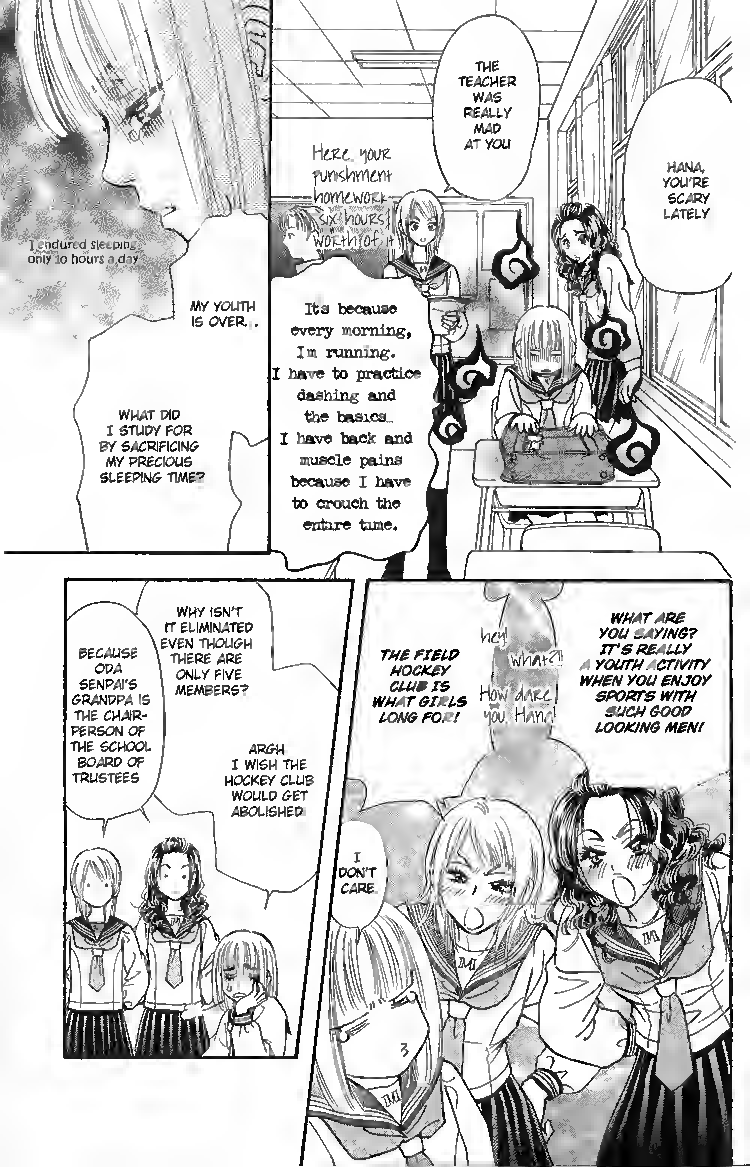
I MEAN, A BROTHER-IN-LAW?
I SEE
NO MATTER WHO IZUMI BRINGS, HE WON'T LIKE HIS BRIDE
WELL, ITOIGAWA SENPAI HAS BEEN IZUMI SENPAI'S STEWARD.
EXCUSE ME.
DOES ITOIGAWA SENPAI HATE ME?
B...
BRIDE?
HEY, HANA!
HE REALLY LIKES YOU, HANA CHAN
I'VE NEVER SEEN IZUMI SENPAI INTERESTED IN A GIRL THIS MUCH.

LET'S PRACTICE PASSING
YOHO
YOHO
crack
Don't play around!
Suka
I BECAME SELF-CONCIOUS WHEN I HEARD THAT...
GOOD LUCK!
HMM.
You should practice too, Natsuki Senpai

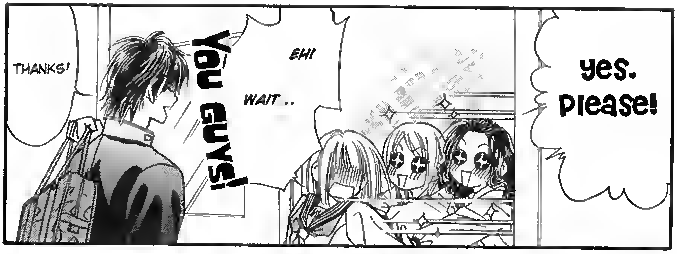
Are you joking!?
おおおお
be more serious!
I STILL DON'T LIKE THIS GUY!


*SFX. KIIN KOON <CHIMES>
*SFX. AREEEEE <OH NO>
キーン
コーン

*SFX. UGOOOOO <SNORE>
ガヤ


I endured sleeping only 10 hours a day
MY YOUTH IS OVER..
WHAT DID I STUDY FOR BY SACRIFICING MY PRECIOUS SLEEPING TIME?
Its because every morning, I'm running. I have to practice dashing and the basics... I have back and muscle pains because I have to crouch the entire time.
Here, your punishment homework... SIX HOURS! WORK ON IT!
THE TEACHER WAS REALLY MAD AT YOU
HANA, YOU'RE SCARY LATELY
WHY ISN'T IT ELIMINATED EVEN THOUGH THERE ARE ONLY FIVE MEMBERS?
BECAUSE ODA SENPAI'S GRANDPA IS THE CHAIR-PERSON OF THE SCHOOL BOARD OF TRUSTEES
ARGH I WISH THE HOCKEY CLUB WOULD GET ABOLISHED!
THE FIELD HOCKEY CLUB IS WHAT GIRLS LONG FOR!
Hey!
WHAT?!
How dare you Hana!
I DON'T CARE
WHAT ARE YOU SAYING? IT'S REALLY A YOUTH ACTIVITY WHEN YOU ENJOY SPORTS WITH SUCH GOOD LOOKING MEN!

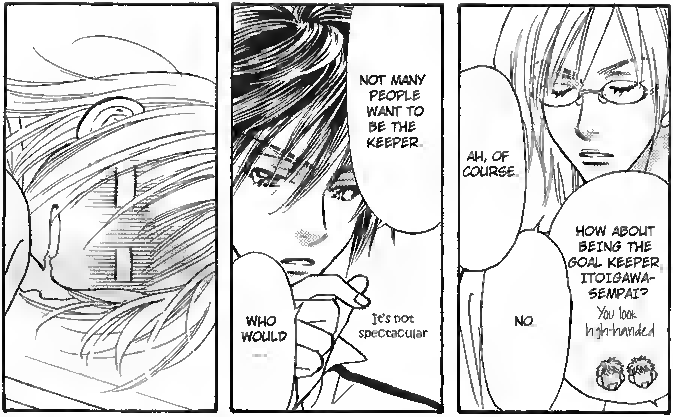
SFX: GATAN <CLANG>
HANA?
I'M GOING HOME...
It's just you who didn't know
MONEY AND POWER...
NO ONE COMPLAINS ABOUT HIM NO MATTER WHAT HE DOES...
SFX: SUTA SUTA <STEPS>
Oh no! Hana!
I WILL DIE IF I DON'T GET SOME SLEEP. I'M GOING HOME BEFORE HE FINDS ME.
LET'S GO TO THE CLUB
HEY, HANA!
And let me look at Oda-senpai up close!
YOU SHOULD HANG IN THERE FOR US!

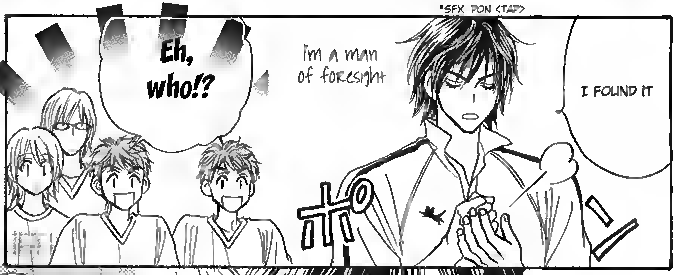

yes. Please!
EHI
WAIT..
You guys!
THANKS!

SFX:!!!!! <WHISTLE>
START THE DRIBBLES

*SFX: ZARI ZARI ZARI <GRITTY>
IZUMI SENPAI, BEND YOUR KNEES MORE?
HANA CHAN, DON'T STOP
.....

Bored.
I'M BORED WITH THIS SIMPLE, DOWN TO EARTH PRACTICE
I WANT TO DO SOMETHING MORE SPECTACULAR.
It doesn't look good either!
Passes and dribbles are dull
WE CAN'T HELP IT, BECAUSE WE CAN'T EVEN HOLD STICKS PROPERLY.
MESSENGERS FROM HEAVEN
OK! LET'S DECIDE ON POSITIONS!
WHICH IS THE MOST EXCITING POSITION!?
EXCITING WELL, THE CENTER FORWARD STANDS OUT THE MOST.
I WANT TO BE A CENTER HALF!
YES, YES, YES, I WANT TO BE A FORWARD, TOO!
THEN, I'M THE CENTER FORWARD

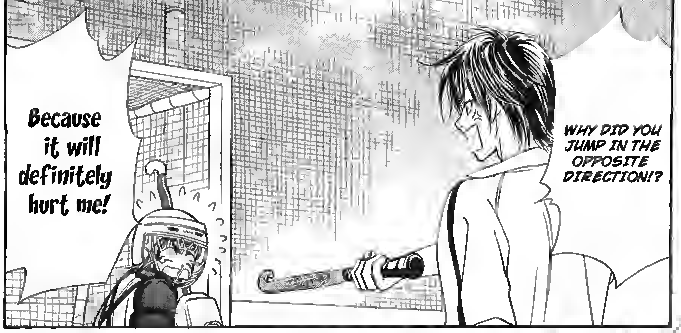

HOW ABOUT BEING THE GOAL KEEPER, ITOIGAWA-SEMPAI? You look high-handed
NO
AH, OF COURSE.
NOT MANY PEOPLE WANT TO BE THE KEEPER.
It's not spectacular
WHO WOULD


*SFX: PON (TAP)
I FOUND IT
I'm a man of foresight
Eh, who!?

HANA, I SCOUTED YOU FOR THIS MOMENT!
HUH?

No!
I DON'T WANT TO BE THE KEEPER!
SHUT UP!
WITH YOUR SUPERHUMAN MOVEMENT WHEN YOU GOT HIT BY MY CAR, AND YOUR EXTREMELY TOUGH BODY YOU'RE PERFECT AS THE GOAL KEEPER!
IT'S SCARY!
*SFX: RIGHT (FOOT)
I FOUND THE PROTECTORS
WELL, DO YOU KNOW NOW TO PUT THEM ON, AYUHARA?
YEAH!
WHAT ABOUT THIS?
Under pad?
I GUESS SHE SHOULD PUT IT ON, BECAUSE IT'S FOR A MAN.
*AYUHARA OLDER
*AYUHARA YOUNGER
WHERE DOES IT GO?
HEY, TIGHTEN HERE!
LEGS, LEGS
IS THIS FOR RIGHT HAND?
Nooo! Nooo!

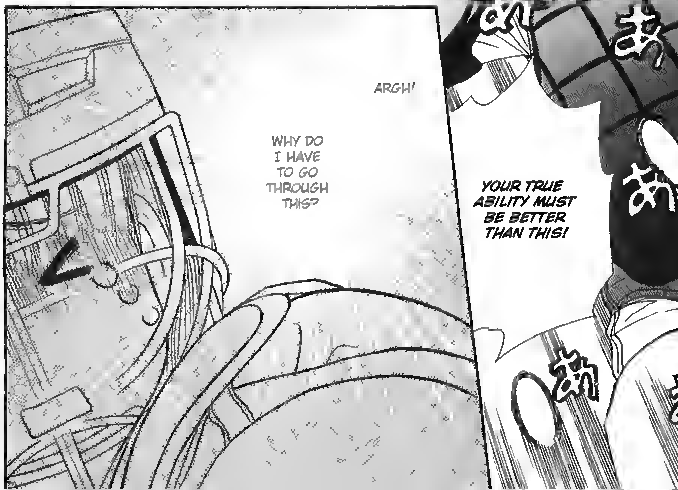
NOO!
READY, HANA!
hikku
hikku
*SFX. GO <BANG>
*SFX. SUPAN <SHOOT>



*SFX HYAAAAAAA <SCREAM>

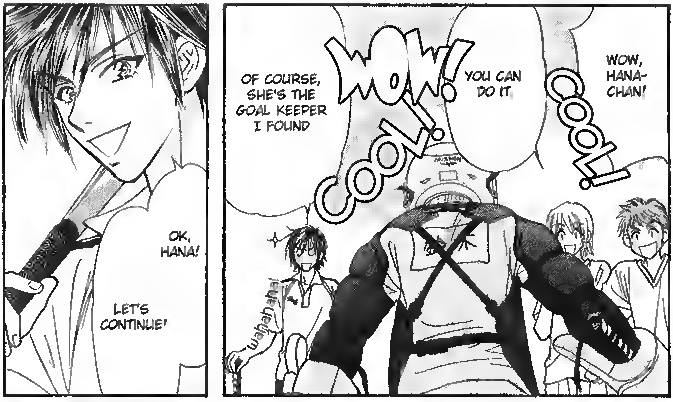
I guess Izumi-senpai was dreaming.
IT DIDN'T HIT YOU!
DON'T RUN AWAY
OUCH OUCH OUCH!
IS HANA-CHAN REALLY SUITABLE AS A GOAL KEEPER?
DON'T HOLD BACK!

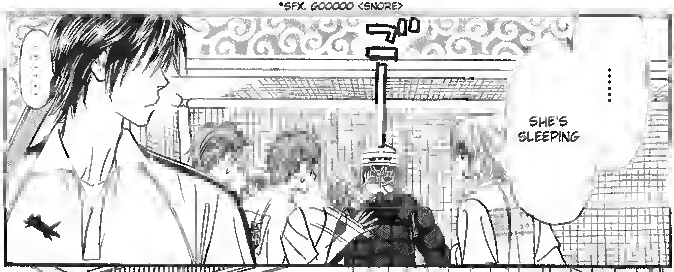
*AYUHARA OLDER

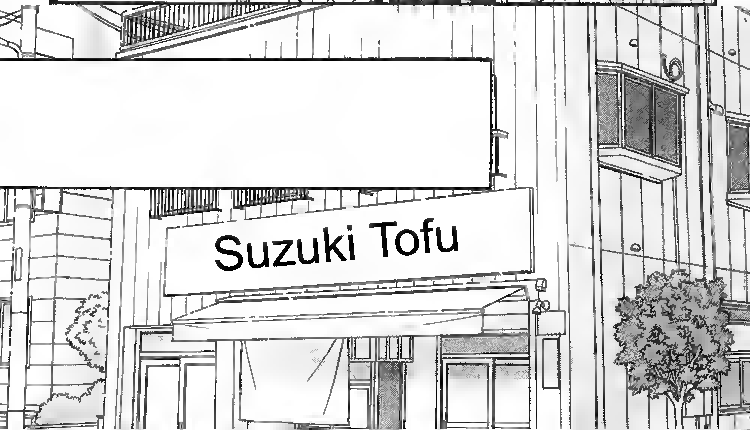


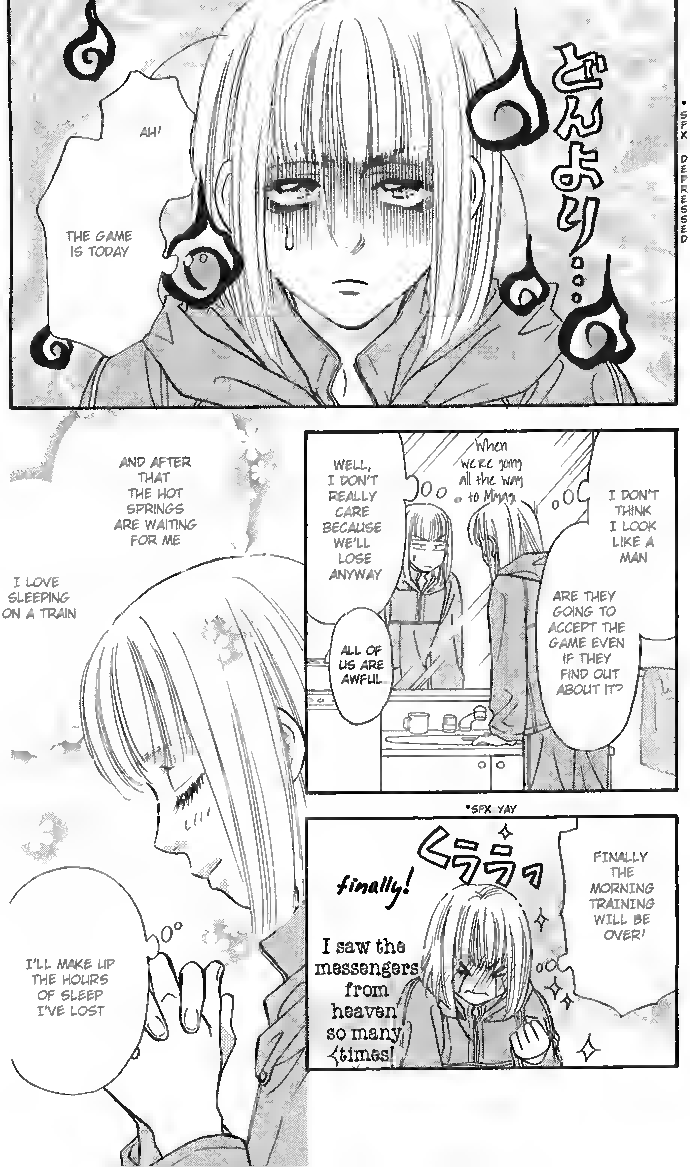
*SFX: YORO <STUMBLE>
HA!
*SFX: GO! <BANG>
I WAS SUPPOSED TO BE SLEEPING AND EATING SNACKS AT HOME RIGHT NOW
*SFX: SUUAAAA <SNORE>
Hana, dodge it!
*SFX: KA-TEN

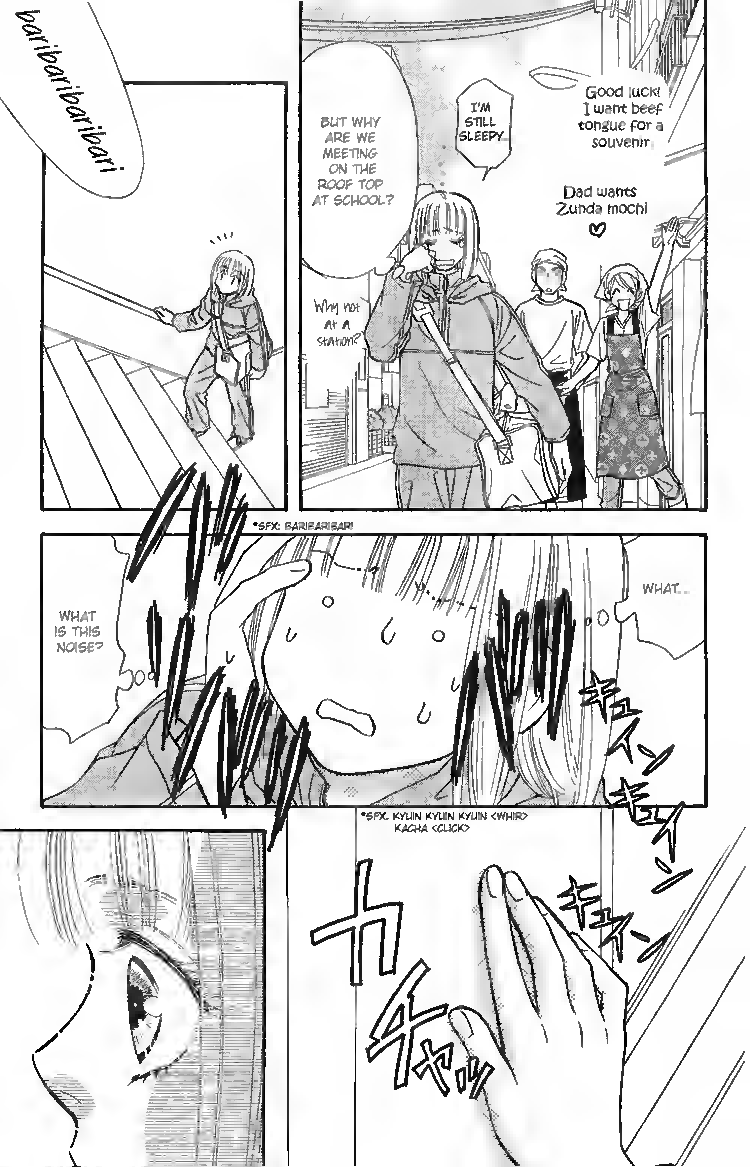
*SFX. BACHIN <THUD>
*SFX. GA <THUD>
*SFX. BISHI BISHI <THUD>


OK, HANA!
LET'S CONTINUE!
OF COURSE, SHE'S THE GOAL KEEPER I FOUND
WOW!
YOU CAN DO IT.
WOW, HANA-CHAN!
COOL!
COOL!
Free Lecture

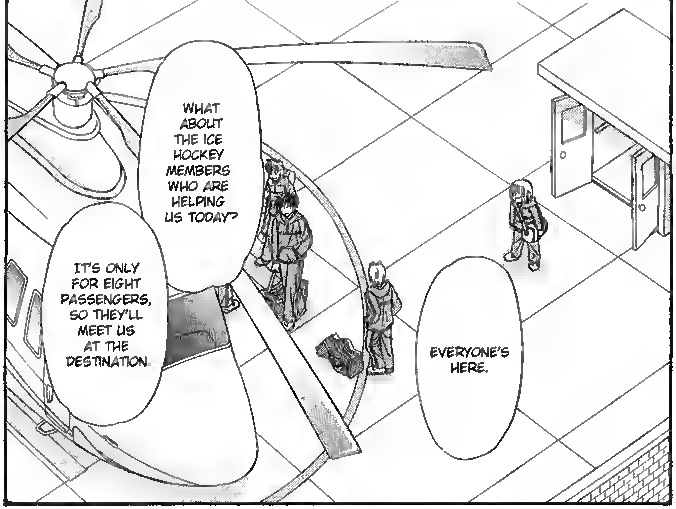

*SFX. GOOOOO <SNORE>
SHE'S SLEEPING

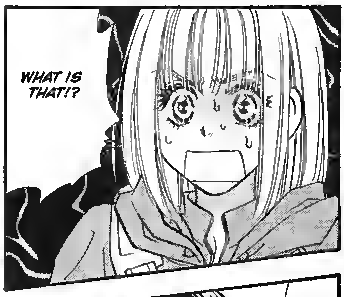

Suzuki Tofu


どんより…
AH!
THE GAME IS TODAY
I DON'T THINK I LOOK LIKE A MAN
When were you all the way to Miya's
WELL, I DON'T REALLY CARE BECAUSE WE'LL LOSE ANYWAY
ARE THEY GOING TO ACCEPT THE GAME EVEN IF THEY FIND OUT ABOUT IT?
ALL OF US ARE AWFUL
*SFX YAY
finally!
FINALLY THE MORNING TRAINING WILL BE OVER!
I saw the messengers from heaven so many times!
AND AFTER THAT THE HOT SPRINGS ARE WAITING FOR ME
I LOVE SLEEPING ON A TRAIN
I'LL MAKE UP THE HOURS OF SLEEP I'VE LOST


baribaribaribari
BUT WHY ARE WE MEETING ON THE ROOF TOP AT SCHOOL?
I'M STILL SLEEPY.
Good luck! I want beef tongue for a souvenir
Dad wants Zunda mochi ♡
Why not at a station?
*SFX: BARIBARIBARI
WHAT IS THIS NOISE?
WHAT...
*SFX: KYUIN KYUIN KYUIN <WHIR> KACHA <CLICK>

OH, SHE'S HERE
YOU AREN'T LATE TODAY
MORNING, HANA-CHAN


WHAT ABOUT THE ICE HOCKEY MEMBERS WHO ARE HELPING US TODAY?
IT'S ONLY FOR EIGHT PASSENGERS, SO THEY'LL MEET US AT THE DESTINATION.
EVERYONE'S HERE.


WHAT IS THAT!?

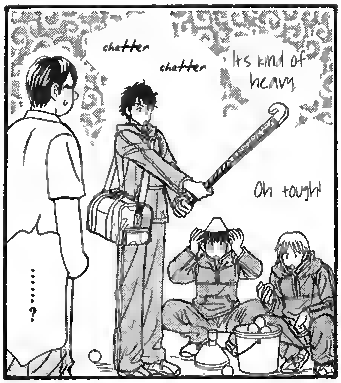
?
A HELI-COPTER
HAVEN'T YOU SEEN ONE?

IS IT GOING TO BE OK? WE HAVEN'T PRACTICED WITH 11 PEOPLE AT ALL
WHAT ARE YOU DOING? GET IN!
IT'LL BE OK.
WOW
FAST!

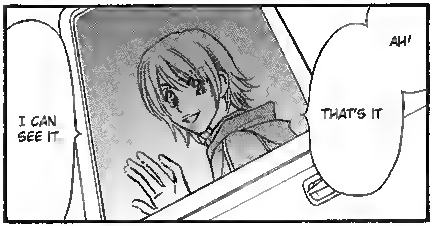
*SFX. OUCH
GET IN
We'll be late
I WILL GO ON THE BULLET TRAIN.
IT'S FASTER AND NO TRANSIT.
Aren't we going to a game?
I mean?
How about the bullet train or the game?
THAT'S NOT,
NOT THE ISSUE.
*SFX. HUWA (LIFT)
ARE YOU KIDDING?
URGH!

Sendai, Miyagi... don't miss the sports everyone is talking about
THIS BEEF TONGUE SAUSAGE LOOKS GOOD.
I DON'T UNDERSTAND RICH PEOPLE!
WHAT ARE THESE PEOPLE THINKING?
AH, IT'S NOT THAT NOISY INSIDE
YES YES
GOOD WEATHER!
IT'S AWFUL...
I WAS LOOKING FORWARD TO SLEEPING ON THE BULLET TRAIN.
AND THE *EKIBEN, TOO
*TRAIN STATION BOX LUNCH
*SFX. BARI BARI BARI BARI <WHIR>
acrophobia
I CAN'T SLEEP!

AH, HELLO!
THANK YOU FOR COMING ALL THIS WAY
I'M THE SUPERVISOR, TSURUOKA. NICE TO MEET YOU
NICE TO MEET YOU, TOO
THE OTHER SIX WILL BE HERE SOON.
IT'S GOOD TIMING BECAUSE WE JUST GOT OUR TOWN'S NEW HOCKEY FIELD.
OUR SCHOOL IS ROUGH.



SOUNDS LIKE IT'S NOT EASY TO BE A FIELD HOCKEY MEMBER.
WE ARE A MINORITY CLUB WITH VERY FEW MEMBERS, AND DON'T GET MUCH BUDGET
I FEEL SORRY FOR OUR MEMBERS.
Hmmm
We're POOR



barabarabara

HEY, HANA.
IMPO-SSIBLE.
AH, I'M KIND OF MOTIVATED.
YOU GUYS, LET'S WIN!
ぐったり
*SFX. GUITAR! <EXHAUSTED>
IT'S OUR FIRST GAME.
LET'S DO OUR BEST.

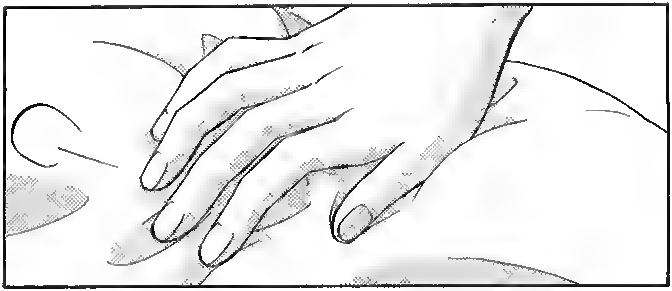
バラ
バラ
バラ
バラ
バラ
バラ
バラバラバラ
*SFX BARABARABARABARA <WHIR>
*SFX. HUWA <LIFT>

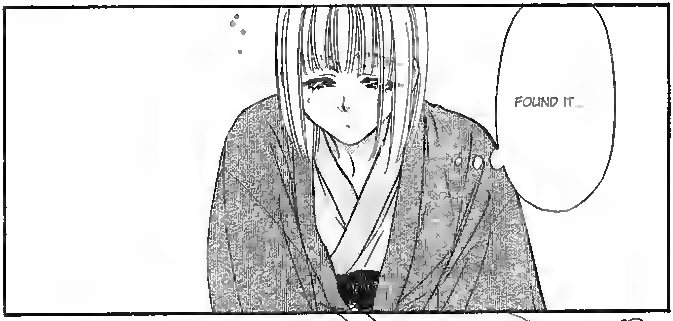
ESTA-
BLISHED
IN THE
FIRST
YEAR OF
KYOHO
ERA
Zaouya
Ryokan
*ZAOUYA

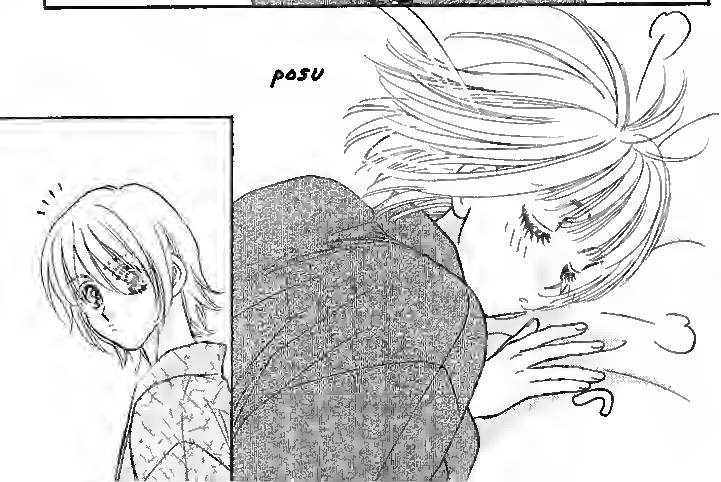
*SFX HUKA HUKA <SOFT>
YOU MUST BE TIRED.
I ASKED THEM TO GET THE FUTONS READY SO THAT WE CAN LIE DOWN RIGHT AFTER DINNER.
THANKS, ITOIGAWA-SENPAI.
ワイワイ
YOUR ROOM IS NEXT DOOR GO THERE AS SOON AS YOU FINISH EATING.
WHINE
WHINE
WHINE
WOW, ALL BEEF TONGUE
IT'S THE LOCAL DELICACY IN SENDAI.
Delicious!
OAN!
ナデ
*SFX DAAAAAA <CRY>

THAT SUPERVISOR IS SO PETTY...
JUST BECAUSE HIS WIG FLEW AWAY...
AND WE CAME ALL THIS WAY...
WHY COULDN'T HE FORGET ABOUT IT AND LET US PLAY THE GAME?
He lost his hair because he's worried about it.
Thanks for the food.
WELL, IT'S OK NOW... WE HAD A NICE MEAL
I MADE RESERVATIONS FOR A FAMILY BATH AT EIGHT O'CLOCK, SO...
I FELT SORRY FOR THEIR MEMBERS TOO
THEY LOOKED LIKE THEY DIDN'T KNOW WHERE TO LOOK
YEAH, HE SHOUTED "GO HOME!!" AS SOON AS WE GOT OFF

IZUMI, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
I DON'T NEED TO GO
HANA-CHAN, YOU BETTER GO TO YOUR ROOM AND SLEEP
YEES
YOU CAN COME WITH US
WAHAHAHA!
I'M SO STUFFED
NATSUKI-SENPAI, DO YOU WANT TO PUT YOUR WALLET IN THE SAFE?
*SFX. ZURI ZURI <CRAWL>
YEAH, WAIT
FLITON
FLITON.
ズリ
ズリ




FOUND IT...


posu

Wow!
*ZAOU

*SFX. SUKAAA (SNORE)
あ
HANA SUZUKI, 16
HOBBY SLEEPING
I JOINED THE PARADISE HOCKEY CLUB

SUKA
Best good night pillow

KCB
1423

極楽青春ホッケー部 1

KC
別フレ
C

森永あい

講談社

9784063414233

雑誌 41674-23

ISBN4-06-341423-X

C9979 ¥390E (0)

1929979003906

KC
BETSUFURE

講談社
定価:本体390円(税別)

え～っ!! 男子ホッケー部に女子が入部!?

We need you!

DGT IS IN DIRE NEED OF JAPANESE AND CHINESE TRANSLATORS TO WORK ON THEIR CURRENT AND *NEW* PROJECTS.

IF YOUR INTERESTED TO HELP FEEL FREE TO EMAIL AT DGTRANZ@GMAIL.COM

HELP US BRING OUT MORE QUALITY MANGA!

*NO PREVIOUS EXPERIENCE NEEDED

D.G.T.

DGT@irc.irchighway.net
http://dgt.gowie.com

Gokuraku Seishun Hockey Club

BY AI MORINAGA
VOLUME 1 CHAPTER 2

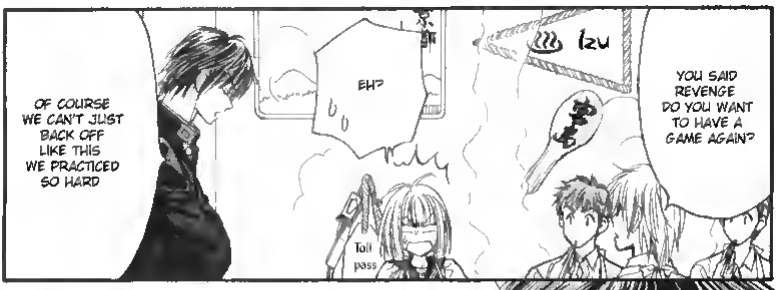
Scanned by: ^taranto^
Translated by: ^_-^Tanpopo
Proofread by: PC
Edited by: Kaila
QC by: Arshey

Episode 2 Ekiben (Box lunch for trains) Bravo

SAN
Special, reasonable
unique bath
Hot springs
Super resort
Best deal,
under 15 000 yen,
2SS Ryokan
& Hotel
Ururu magazine

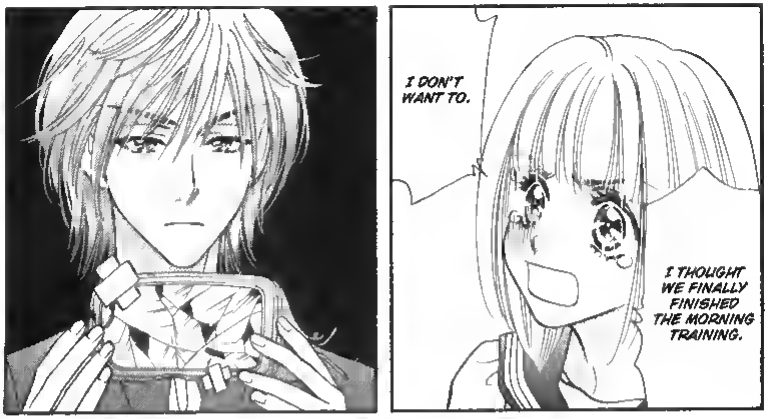
IT'S REVENGE
SFX JUU JUU <SIZZLING>
YOU'RE SO CHILDISH
HANA-CHAN, YOU CAN HAVE MINE
I WAS WAITING FOR IT TO BE DONE!
ARGH! ITOIGAWA-SENPAI, THAT'S MY BEEF TONGUE!

It's delicious thick sliced beef tongue from an upscale restaurant Really, it's from Sendai
IZUMI-SENPAI, YOU'RE GOING TO MISS THE MEAT IF YOU DON'T EAT
YOU GUYS, PAY ATTENTION AND LISTEN TO ME!


OF COURSE WE CAN'T JUST BACK OFF LIKE THIS WE PRACTICED SO HARD
EH?
Izu
YOU SAID REVENGE DO YOU WANT TO HAVE A GAME AGAIN?
Toll
pass

.....
YOU CAN CHOOSE THIS TIME
HERE HANA

Monthly Hot Springs Magazine
Guide book
30 best hot springs accommodations you can relax
SFX: POI <THROW>
No.
It's ok not to have games.
Just make up your mind and dedicate yourselves to be a travel club
SFX: GATAAAAN <THUD>
WE'LL START MORNING TRAINING TOMORROW.
OK, OUR NEXT TRIP WILL BE SHIGA!
Eh!
WHICH HOT SPRINGS ARE IN SHIGA?
SU-GAYA, OR OUMI
This time we'll really have a game!
Wow!
OGO-TO TOO


I DON'T WANT TO.
I THOUGHT WE FINALLY FINISHED THE MORNING TRAINING.

GOOD GIRL.
pita

WELL, I WAS VERY HAPPY WITH THE LAST TRIP
I THOUGHT ONCE TRAINING WAS OVER I COULD SLEEP AS MUCH AS I WANTED
HOW AWFUL TO...
TAKE ADVANTAGE OF ME!

BUT I WILL DIE IF I CAN'T SLEEP IN THE MORNING
HOW LONG DO I HAVE TO KEEP DOING THIS?
I WANT TO QUIT!
SFX HI HIKKUEH (SOB)
Argh!
HEY HANA!
STOP SLEEPING WITH YOUR UNIFORM ON!
GOOD NIGHT
GUSUN
GOOD MORNING!
GOOD MORNING, IZUMI-KUN
CAN YOU GO TO HANA'S ROOM AND TAKE HER WITH YOU?
IS IT OK?
SORRY, I CAN'T LEAVE MY WORK RIGHT NOW
YEAH, OK!
Suzuki Tofu

HEY, IS IT OK?
HANA IS STILL SLEEPING
YEAH, IT'S FINE. IT'S NOT GOING TO HAPPEN!
SFX GUU GUU <SNORE>
グラ
グラ
I'VE NEVER SEEN A GIRL SLEEP SO UNSEXY.

*NOTE. HAGI NO ME IS THE NAME OF FAMOUS SWEET
Omeza → Something to awaken a person
WELL, YOU WENT TO BED LAST NIGHT BEING READY, JUST LIKE AN ELEMENTARY SCHOOL KID LOOKING FORWARD TO A SCHOOL TRIP.
YOU'RE ACTUALLY MOTIVATED THOUGH YOU SAID THE OPPOSITE
You're not honest
Here Hagi no me for your Omeza
PUKU
Come, Hana!
OK, LET'S RUN TO THE CLUB ROOM, TODAY!
See you!!
See you!

SFX: BAKU (CHOMP)
ARRIVED!
IZUMI-SENPAI!?
ha!
One round late
FOR SOME REASON I FEEL LIKE I HAVE BEEN RUNNING TWICE AS MUCH TODAY
LAST ROUND?
SFX: GASHI (GRAB)
hyuu
hyuu
HEY, HANA FINISHED RUNNING?
GET TO YOUR POSITION AT THE GOAL FOR I'M GOING TO PRACTICE MY SHOTS!
back of the

THOUGH SHE'S ALMOST LIKE A TOY FOR HIM.
SFX GAPO (EFF)
Oh, I've perfectly mastered how to put on protectors. I'm a genius.
IZUMI-SENPAI HAS BEEN HAVING FUN SINCE HANA-CHAN CAME.
Ayuhara
OK
IZUMI, I'LL DO IT, TOO
SFX ZURAN/ZURAN (THUD)

SFX: GAKU GAKU GAKU (SHAKING)
HEY, HANA, DON'T AVOID IT!
HE'S AIMING IT AT ME.
ku
No memory
I FEEL HIS HATRED TOWARDS ME MORE AFTER MIYAGI!
WHY!?
Don't space out!

SFX: HURA HURA <UNSTEADY>
NO
I CAN'T DO IT ANYMORE
SFX: GIIAAAN <CLANG>
BATAN!!
WE DON'T HAVE TO HAVE A GAME BECAUSE WE'LL LOSE ANYWAY
AND HE'LL SAY REVENGE AGAIN
CHAKKS
.....
SFX: KAN <CLINK>

WELL, I GUESS
IT'S GETTING LIKE A NORMAL HOCKEY CLUB
すぅすぅ
SFX SUU SUU <SNORE>

SFX: IRA IRA IRA IRA (IRRITATED)
イラ
イラ
イラ
イラ

HEY, HANA
YOU HAVE VERY DARK CIRCLES.

WHAT'S WRONG WITH.
gabu

SFX: GARURURURURU (GROWLING)
SFX: GU (...) KRUU
HEY!
RELEASE HIM!
ガルルルルル
ぐいぐい
.....!?
ARE YOU OK, IZUMI!?
YEAH
AH, YUKI WAS SLEEPWALKING!
Aga? Aga?
SFX: GURURURURU (GROWLING)
GOOD GIRL
グルルル
HERE, COME THIS WAY.
SFX: SHAAA SHAAA (HISSING)
THERE THERE. YOU MUST BE TIRED.
LET'S GO BUY SOME SWEETS.
HANA-CHAN'S HOBBY IS SLEEPING.
SHE'S STRESSED OUT WITH ALL THE MORNING TRAINING.

I DON'T THINK THAT'S IT
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

HANA-CHAN?
My wallet
IT'S TOO HARD FOR HER, IZUMI-SENPAI,
AND WHAT YOU SAID THAT IT WAS FOR CAR REPAIRS
IT'S OK, I'M GOING TO PAY FOR IT

OF COURSE, YOU HAVE INSURANCE FOR THE CAR
WELL, I DIDN'T THINK SHE'D TAKE IT SERIOUSLY

WHAT DID YOU...
JUST SAY NOW?

Was it a lie about not having car insurance!?
ABOUT THE RACISM IN THE SOUTH ACCORDING TO THE "ADVENTURES OF HUCKLEBERRY FINN"...
OOPS
I studied to death to enter this school, so I could sleep at the last minute!
How mean!
Do you have any idea how hard it's been for me every morning?
Hana chan
Is SERIOUS?

SFX DOKA <KICK>
ドカ
A PERSON AND A CAR IT'S OF COURSE THE CAR'S FAULT
YOU'RE TOO SLOW
SFX DOU <COLLAPSE>
Ah, you are saying that I'm stupid!
NINE HOURS IS ENOUGH!
IF YOU SLEEP ANY LONGER, YOUR BRAIN CELLS WILL DIE!
I COULD SLEEP ONLY NINE HOURS EVERYDAY!
EVEN WHEN I WAS STUDYING FOR THE EXAM, I GOT 10 HOURS OF SLEEP!
どっ
あわわ
あわわ
SFX AWAWA AWAWA <FREAKING OUT>

It was your fault! I was looking forward to sleeping in a bullet train!
What's your problem? You enjoyed the hot springs the last time, without having a game!
I didn't
say that!
Arg'h, shut up!
It must be in a train!
They are equal
Two kids
Kids
I couldn't eat Ekiben, because it was a helicopter!
And Ekiben lunch!
You can get an Ekiben at a local merchandise fair or at a department store!

Ok! Then...
I QUIT THE HOCKEY CLUB!

What are you talking about? What about the game?
I don't care! You idiot! I hate you!
SFX BANG
.....
I'm going to sleep, and I don't need dinner!
AH, HANA
YOU'RE EARLY TODAY. WHAT HAPPENED TO THE CLUB?
SFX GARA (SLIDE)

SFX DOSA <THUD>
SFX MUKA MUKA <IRRITATED>
YEAH, I'M GOING TO SLEEP UNTIL MY BRAIN CELLS DIE
SORRY!
I AM STUPID
I'M HAPPY
I AM GOING TO SLEEP UNTIL I'VE RECOVERED THE SLEEP THAT I HAVE LOST
I DON'T CARE ABOUT THE HOCKEY CLUB!
AH, OF COURSE
FUTON IS GREAT
Sorry, I've been neglecting you Were you sad?

argh!
SEX MACHINERY
鈴木豆腐店
パチン
MOM, MOM!
GOOD MORNING.
TODAY'S THURSDAY AND THE WEATHER IS...
WHAT HAPPENED? TODAY AND TOMORROW DISAPPEARED!
SUNDAY
IT'S A DAY AFTER TOMORROW
OF COURSE YOU SLEPT FOR 84 HOURS

SFX: KIN KOON <CHIME>
NATSUKI-SENPAI.
HANA-CHAN,
CAN I TALK TO YOU?
YOU LOOK HEALTHY. DID YOU GET A LOT OF SLEEP?
YOU WEREN'T AT SCHOOL YESTERDAY AND THE DAY BEFORE
EH
WELL
CAN YOU COME BACK TO THE CLUB?
I don't want to

REGRET OR WHAT, IT'S TRUE THAT IZUMI LIKES HANA-CHAN
Oh Hana-chan you look healthy today
EH?
WE'RE SORRY THAT WE TRICKED YOU, AND IZUMI-SENPAI REGRETS IT ALSO

Natsuki senpai's sometimes
I've never seen it before. but it's really annoying
Yeah yeah
HONESTLY, HE'S SO DEPRESSED THAT IT ANNOYS ME

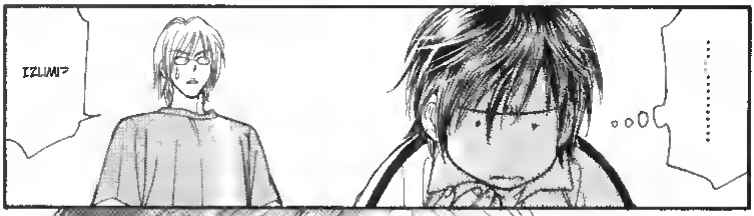
SFX: KIIN KOON (CHIME)
That Izumi-senpai
DEPRESSED?
AH, HEY!
I'M NOT GOING TO COME BACK!
SEE YOU!
THINK ABOUT IT I'LL ASK TO ELIMINATE THE MORNING TRAINING
.....

SFX: KAN <CLINK>
That Izumi-sempai...
HEY, IZUMI, LET'S GO HOME...
YEAH REALLY, ANNOYING
...HAS BEEN SIMPLY PRACTICING WITH THE WALL FOR A WHOLE DAY
AH...

SFX MOKU MOKU (QUIET)
もくもく
.....
I'LL DO THAT FOR YOU
TAKASHI,

SFX MUKA MUKA (IRRITATED)
No one had told me that she hated me.
ムカ
ムカ
ムカ
HOW DARE
HANA
IT'S NOT A BIG DEAL,
IF A PERSON LIKE HER HATES YOU!

OKU
HATES...

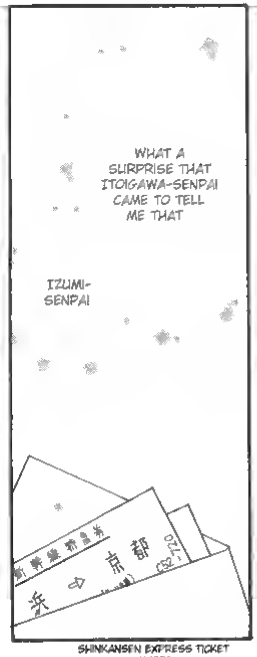

IZUMI?
.....

DID I...
MAKE HER HATE ME?

HANA!
HANA, A VISITOR! WAKE UP!
Suzuki Tofu
SLEEPING ALREADY? IT'S STILL EIGHT.
WHAT DO YOU WANT?
Salt

HERE.
A BULLET TRAIN TICKET FOR TOMORROW...
I DON'T NEED IT, BECAUSE I'M NOT GOING.
IT'S NOT THE HELICOPTER THIS TIME.
BULLET TRAIN?
EH
BECAUSE YOU COM-PLAINED THAT...
YOU WANTED TO SLEEP IN A BULLET TRAIN AND WANTED TO EAT AN EKIBEN LUNCH, SO IZUMI...

SFX: GARA GARA (SLIDE) PI-SHAN (SHUT)



Shin Yokohama Station
WONDER IF HE'S REALLY DEPRESSED
THE TRAIN TO HAKATA IS COMING TO THE PLATFORM FOUR SOON
Transit to Yokohama line Subway
I HAVEN'T DECIDED TO GO
I'M JUST CHECKING!
SEKAI NO OWARI

HOW SNOBBY!
BY THE WAY, THE FIRST CLASS CAR IS FOR A HIGH SCHOOL CLUB TRIP?
THERE THEY ARE!
I DON'T THINK HANA-CHAN WILL MAKE IT TODAY
HEY, IZUMI!
KNOCK IT OFF
IT'S ABOUT TIME TO GO.
The tram has come.
EXCUSE ME
?
AH, SORRY, CAN YOU TAKE MY LUGGAGE?
I'M GOING SOON, YOU GUYS GO FIRST.

お弁当
I'LL TAKE THIS TOKAIDO MAKUNOUCHI LUNCH,
AND KABUKI LUNCH
SHUMAI LUNCH AND FRIED RICE LUNCH, TWO OF EACH
ALSO, HAMBURG LUNCH, TOO
AH, AND TWO GRILLED BEEF LUNCHES
AND ONE EACH OF THE SUSHI
HMMM.
AND, EH... WELL

ゴー
IT'S TOO MUCH TROUBLE! GIVE ME ALL OF THEM, PLEASE!
*WOW
Hana-chan!?
She came!

SFX: PURURURURURU <BELL>

YEAH!
SFX: PUSHUUU <SLIDE>
プシュー
NOZO
SFX: BANG BANG
バーン
オッケー!
OK!
キョウトで
WE'LL WAIT AT KYOTO!

SFX GYAA GYAA (NAGGING)
YOU CAME TOO LATE!
ARGH! BECAUSE IZUMI-SENDAI WAS BUYING SO MANY LUNCH BOXES!
SFX ぎゃーぎゃー
SFX ぷんぷん
argh!
SFX FAAN (WHOOSH)
NOOOO!
I'LL RETURN THEM, THEN
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH THESE? IT'S JUST THE TWO OF US

SFX HOWA <EUPHORIC>
ほわ
SFX BLISS
至福
I WANTED TO DO THIS ONCE
THEN, GREEN TEA.
ME, TOO!
THE TOTAL IS 340 YEN
STOP IT, IT'S SO OBVIOUS THAT YOU'RE UNDERAGE
EXCUSE ME, A BEER.
WEDGE

SFX PUHAAAAA <EXHALE>
7°
I THOUGHT YOU DON'T LIKE THEM BECAUSE YOU HAVEN'T TOUCHED IT.
HEY, IT'S MY CHESTNUT!
I WAS SAVING IT FOR LAST!
AH!
paku!
gashi
I CAN GIVE YOU MY FU MOCHI, INSTEAD.

SFX GEHUUUU <STUFFED>
I'M SO FULL
I CAN'T EAT ANYMORE

KANSAI...
IZUMI-SENPAI, I...
WANT TO EAT STEAK LUNCH AT KOBE.
WE'LL GO ON THE WAY BACK.
I'm getting sleepy

REALLY?
Ah, why am I on the bullet train?
I just came to check?

BUT
THE EKIBEN LUNCHES WERE GOOD

SFX SUKAAAA <SNORE>
OH WELL...
THEY HAVEN'T MADE IT!
Hmm?
Wish he had a cell phone.
Looks like they wouldn't make it today
I have his here.
SFX GUU GUU <SNORE>
AFTER CLEANING THIS TRAIN WILL BE HEADING BACK TO TOKYO
THE LAST STOP HAKATA HAKATA

D.G.T. DGT@irc.irchighway.net
http://dgt.gotdns.com

Gokuraku Seishun Hockey Club

BY AI MORINAGA
VOLUME 1 CHAPTER 3

Scanned by: ^taranto^
Translated by: ^_^Tanpopo
Proofread by: Immi
Edited by: Kaila
QC by: Sophendo

Episode 3 Viva! Karuizawa (first part)

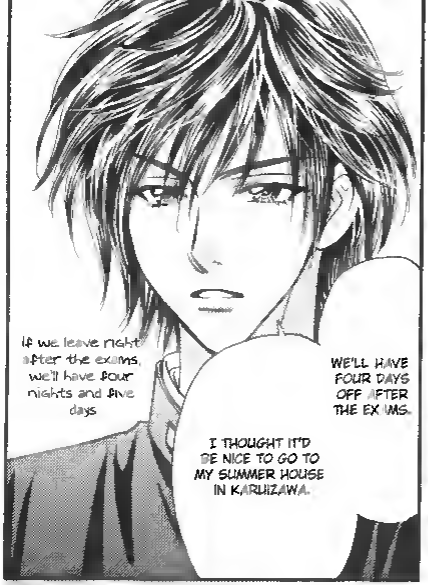
KARUIZAWA?
I DON'T WANT TO GO.
WE COULDN'T HAVE THE GAMES TWICE IN A ROW.
HAVEN'T YOU LEARNED BY NOW?

SHUT UP! IT'S YOUR FAULT FOR NOT WAKING ME UP!
HOW DARE YOU!
YOU WERE SLEEPING UNTIL WE GOT TO THE LAST STOP, TOO!
I UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING ABOUT THE FIRST ONE, BUT IT WAS BECAUSE YOU OVERSLEPT FOR THE SECOND ONE!
SFX. BISHI <SLAP>
DID YOU REALLY GET ACCEPTED TO THIS SCHOOL!?
WHEN WILL YOU BE ABLE TO DO THIS RIGHT?
YOU'RE THE ONE WHO HASN'T LEARNED YET!
What did you say!?
SFX. OUCH
WHY ARE YOU SO MAD, ITOIGAWA-SENPAI? I DIDN'T ASK YOU TO TEACH ME.
SFX. GATAAAAN <CLANG>
SFX. GATAAAAN <CLANG>

IDIOT
So direct!
Ah, so mean.
Idiots irritate me!

The idiot stays an idiot because you guys are so soft on her!
Hana-chan was sleeping during classes because she was tired
ITOIGAWA-SENPAI, SHE'S WORKING HARD BEFORE THE EXAMS, SO DON'T TELL HER TO FINISH HER OFF, PLEASE
He said it with Kanji! Instead of hiragana characters.

DO YOUR BEST, AND THEN LET'S GO TO KARUIZAWA FOR FUN AFTER THE EXAMS
DON'T MIND HIM, HANA-CHAN
IS YOUR MATH TEACHER EHARA-SENSEI? I'LL TELL YOU WHAT KINDS OF PROBLEMS HE TENDS TO USE
BUT, I—
DON'T WANT TO GO ON A TRIP—
DIRECT
THE AYUHARA BROTHERS ARE MEAN, THOUGH SUBTLE


If we leave right after the exams, we'll have four nights and five days
I THOUGHT IT'D BE NICE TO GO TO MY SUMMER HOUSE IN KARUIZAWA.
WE'LL HAVE FOUR DAYS OFF AFTER THE EXAMS.

KARUIZAWA!?

VACATION IN....

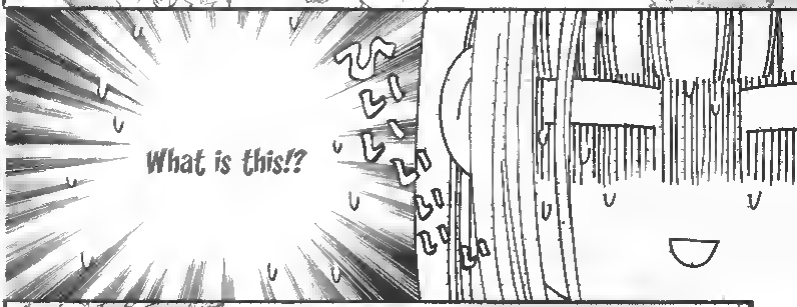
I HAVE TO BUY SOME JAM
I WANT TO GO TO A SOBA NOODLE SHOP.
I WANT THE GRILLED SAUSAGES AT CHOPSUMEYA!
I WANT TO EAT MOCHA-FLAVORED ICE CREAM IT'S BEEN A WHILE
I HAD IT AT A DEPARTMENT STORE'S "GRAND SHINSHU FAIR," AND IT WAS VERY GOOD
I'VE BEEN WANTING TO EAT IT AGAIN...
EH?
CHEESECAKE FROM MAISON DE FROMAGE!
BUT SHOULDN'T YOU DO SOMETHING ABOUT THIS DISASTROUS MATH TEST?
She'll get a better score by rolling a pencil!
I'LL GO
A whole cake.
BISHI
I'LL BUY IT FOR YOU!

SFX KIN KOON (CHIMES)
Arch, Itoigawa-sensei! She'll forget everything if you hit her head!
SFX BURORORORORORO (ENGINE VRRRMM)

HEY, HANA!
YEAH
WAKE UP, WE'RE ALMOST THERE
DIDN'T YOU HAVE LIVE-IN MANAGERS AT YOUR SUMMER HOME IZUMI-SENPAI?
A couple
IF IT'S YOUR FIRST TIME HERE WHY NOT LOOK AT THE SCENERY!
WAKE ME UP WHEN WE GET THERE
Don't drool in my car!
THIS CAR IS SO COMFORT-ABLE
YEAH, THEY TAKE CARE OF US VERY WELL
We don't have to do anything
THE RETEST IS WAITING FOR HER WHEN SHE COMES BACK
IT'S OK LET HER SLEEP

I'll be as lazy as I want because I haven't been sleeping for the exam.
I'll eat the cheesecake, and the mocha-flavored ice cream
I hope I can take a nap on a hammock...
WE DON'T HAVE TO DO ANYTHING...
AH, ISN'T THAT THEM?
AH
IT'S BEEN A WHILE
THEY LOOK WELL...
YEAH, THEY CAME TO RECEIVE US
SFX: DOGU <BANG>

EH...
SFX GOAAAAAAN CRANG!
Waaaah!



VKEY-RAWS

I SAID WE'RE FINE DON'T WORRY ABOUT US, AND YOU SHOULD BE WITH TAE
BUT, MASTER IZUMI...
I TOLD YOU, WE'RE FINE!
IZUMI-SENPAI IS REALLY RICH
Kind of a snob
CAN'T RELAX BECAUSE IT'S TOO BIG
A SUMMER HOUSE? IS THIS?
THIS IS JUST ONE ROOM, BUT IT'S ALREADY BIGGER THAN MY HOUSE
HUH, YES!?
WHAT'S WRONG, HANA-CHAN?
Come here
SFX: BIKU (STARTLED)

AH, YEAH
WE'RE NOT KIDS ANYMORE. WE CAN TAKE CARE OF OURSELVES.
RIGHT? HANA?
SHUT UP! GO TO THE HOSPITAL!
ARE YOU REALLY GOING TO BE ALL RIGHT?
YOU CAN JUST TRUST ME!
WE DON'T HAVE TO DO ANYTHING.
DARLING

THEY SAID WE NEED TO BE CAREFUL BECAUSE THERE'RE A LOT OF WILD MONKEYS, TOO
I'D NEVER SEEN A WILD BOAR BEFORE!
I WAS SURPRISED, BY THE WAY
Monkeys!?
Squeal
IF WE JUST SPLIT THE WORK
WELL I GUESS IT'S FINE
IZUMI-SENPAI SAID SO
I DIDN'T KNOW
HM.
LOOKS LIKE THERE ARE A LOT OF ANIMALS IN KARUIZAWA
*BOTAN NABE
I hope it's not that...
LET'S HAVE A MEAL. MAKINO-S IN PREPARED FOR US *BOTAN NABE.
I'M HUNGRY NOW THAT WE'RE SETTLED.

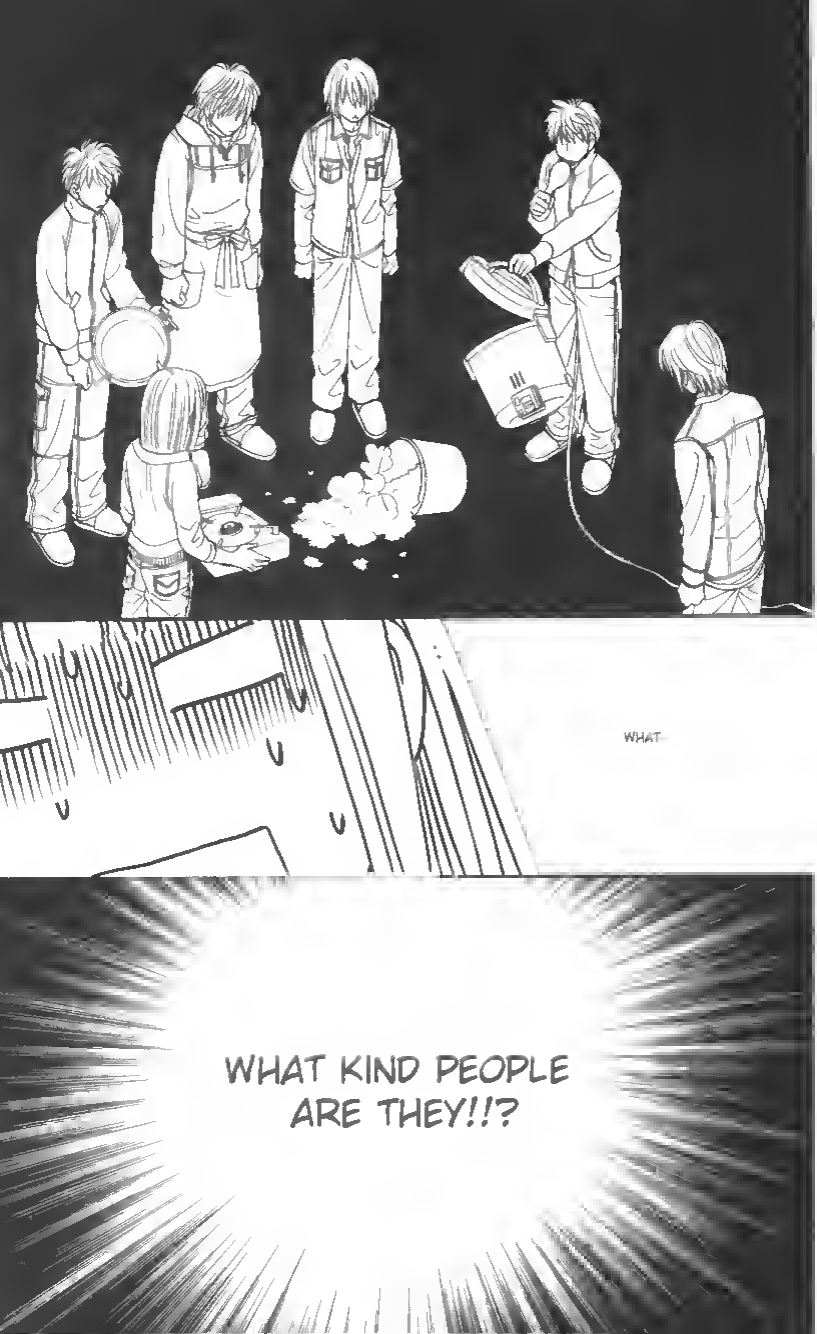
*NOTE BOTAN NABE =STEW WITH BOAR MEAT

WOW, GREAT!
LOOKS GOOD
おお!
パチ
I'VE EATEN IT BEFORE, SO YOU CAN RELY ON ME
I HAVEN'T EITHER...
I'VE NEVER HAD BOTAN NABE BEFORE
HOW BOUT YOU, HANA-CHAN?
WHO KNOWS HOW TO DO IT?
SFX PACHI PACHI PACHI PACHI <CLAP>
WOW, IZUMI-SENPAI KNOWS EVERY-THING
EH, I GUESS I NEED TO
ガチャガチャ
HOW DO YOU TURN ON THE PORTABLE COOKER?
SFX GACHA GACHA <CLICK>
SFX GACHA GACHA <CLICK>

SFX: BO <FLAME>

SFX: DOKI DOKI DOKI DOKI <THUMP>

SFX. KYAAAAA (SCREAM)
HANA-CHAN, HANA-CHAN...
I CAN'T OPEN THIS RICE COOKER.
I'LL DO IT!
HEY, STOP IT!
OK I'LL TRY ONCE MORE
IS IT BROKEN?
AH, REALLY
There is..
a button on the lid
It'll open if you push the button...
SFX. GOTOOOON (THUD)
SFX. KACHI (CLICK)


WHAT
WHAT KIND PEOPLE ARE THEY!!?

WELL, I WAS THE ONE WHO STARTED THE CHARCOAL WHEN WE HAD GRILLED BEEF
I have to spend four more days with these people!?
RELY ON ME YOU SAID?
RICH PEOPLE ARE USELESS!
They were just eating
SFX: GARA (SLIDE)
.....
Paradise paradise
AH, REVIVED
REALLY, IT'S NICE TO TAKE A BATH IN SUCH A BIG BATH TUB
SFX: BASHAN (SPLASH)
HUGE
I'D BE MORE TROUBLE IF I ASK THEM TO HELP ME
WELL THEY SAID THEY'LL GO OUT AND EAT FROM NOW ON
Oh well
Here!?
HAH, BUT!
I'LL HAVE TO CLEAN IT TOMORROW!?

SFX HAH
THEY SAID THAT WE NEED TO BE CAREFUL BECAUSE THERE RE A LOT OF WILD MONKEYS
MONKEY…!?
WHY IS THERE A MONKEY?
IN KARUIZAWA!?
IT CAME IN FROM HERE
WHEN DID YOU OPEN HERE
"I'LL BE ATTACKED!
おそわれる…!!
EYE
DON'T LOOK AT THE EYES— HANA
SFX DOKI DOKI DOKI <THUMP>

hiiii!
SFX BACHI <SPARK>
chira
SFX JI <STARE>
SFX FU <LAUGH>
SFX MUKAA <GRIMACE>
SFX GAKO <BANG>

SFX: BISHAN <SPLASH>
……
……
SFX: GASA GASA <RUSTLE>
SFX: ZAPPAAAAN <SPLASH>

GYAAAAAAA!

SFX GON <BANG>
HANA!?
SFX TSURU <SLIP>
WHOA!
WHAT HAPPENED? IS HANA-CHAN OK?
OH NO, DON'T COME IN YOU GUYS.
YOU'LL BE KILLED LATER IF YOU LOOK.
IT'S NOT THAT IMPORTANT AT THIS POINT

HEY, HANA
ARE YOU OK?
I THOUGHT SHE'D BE AROUND HERE
YOU ARE MY WITNESS THAT I DIDN'T SEE HER NAKED!
YES, YES.
HERE. IT'S OK NOW GO AND PUT THE TOWEL ON HER
nd kimono too
SFX: MOSA (HAIRY)
WHERE!?
IT'S OBVIOUSLY NOT THE HEAD BUT IT'S SO HAIRY
HANA, TO MY SURPRISE, YOU ARE
Hair!!?

EH.
HANA!?
IZUMI-SENPAI?
WHOA!
?
AND IT'S SPREAD ALL OVER THE...!?
URGH
U-uku!
Tired.
IT'S JUST YOUR IMAGINATION
How funny
Ahahaha
No way.
YOU?
PEEPING TOM!
MY VACATION IN KARUIZAWA...
Why do I have to go through this?

SFX: GASA GASASA (RUSTLE)
What!?
SFX: RUSTLE RUSTLE
I SHOULD SLEEP A LOT TODAY
AND WAKE UP AT NOON TOMORROW
THEN, I'LL GO GET THE MOCHA-FLAVORED ICE CREAM
ANYWAY, IT'S A NICE FUTON.
WHICH BRAND IS IT?

SORRY, BUT YOU WERE SLEEPING SO COMFORTABLY...
I wanted to practice passes with you
You...
You had mocha-flavored ice cream already!?
Really... you were in deep sleep
IT'S YOUR FAULT FOR NOT WAKING UP EVEN THOUGH I TRIED TO WAKE YOU MANY TIMES
IT'S NOT A BIG DEAL YOU CAN GO TOMORROW
BUT I WAS LOOKING FORWARD TO IT...
YEAH, IT'S MY FAULT FOR NOT WAKING UP...
EH...
HERE
I GOT THIS CHEESECAKE FOR YOU
muka
DELICIOUS
IT WAS VERY...

YOU WANTED THE ONE FROM MAISON DE FROMAGE, RIGHT?
IT'S ALL YOURS SO YOU CAN EAT IT ALL

HANA-CHAN DO YOU WANT TO EAT IT NOW?
NO
I'LL CLEAN THE BATHROOM AND THEN TAKE MY TIME LATER

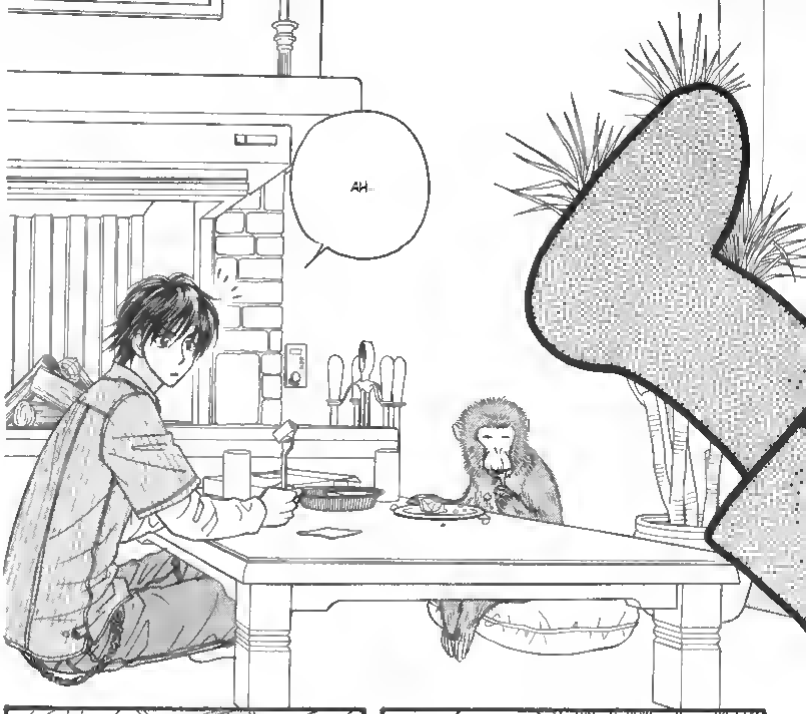
I'LL HELP YOU
US, TOO!

Good Good
MASTER IZUMI...!
It's really a whole cake...

tut
REALLY?
IT'D BE TOO MUCH TROUBLE
OH, NO I APPRECIATE YOUR INTENTIONS, THOUGH
Huge
YEAH, AND IT'S REALLY BIG!
Poop!?
HUH!?
OH YEAH, HANA-CHAN
DID YOU KNOW THAT THERE IS POOP OUTSIDE OF THE BATHROOM?
I GUESS IT'S THE PEEPING TOM FROM YESTERDAY
I HEARD THAT THERE ARE PEOPLE WHO LIKE TO DO THAT
Should we call the police?
To mark his visit!
HE MUST BE A REAL PERVERT FOR PEEPING AT HANA
hahahahaha
hahahaha
Yeah, really ahahahaha
Hey, can't any of you disagree with it?

RIGHT ON THE MARK!
IZUMI-SENPAI YOU REALLY DIDN'T SEE ME NAKED, DID YOU?
SER-RI-OUS-LY!
SER-RI-OUS-LY?
NO!
I'VE NEVER HAD A WHOLE CAKE FOR MYSELF!
WOW, IT'S LIKE A DREAM!
Usually it's always a quarter...
My friends!
REALLY?
REALLY!
EXCEPT FOR THE FIRST GLANCE...

IT'S NOT HIS FAULT FOR BEING USELESS, EITHER
I REGRET SAYING THAT I HATED HIM.
HE REMEMBERED
IZUMI-SENPAI IS NOT SUCH A BAD PERSON AFTER ALL...
NOW I'M HUNGRY AFTER WORK
I'M IN THE PERFECT CONDITION!
OK, DONE!
SFX FAA <BRIGHTENED>
NATSUKI-SENPAI MY CHEESECAKE


AH

THAT'S MY WHOLE CHEESECAKE!
SORRY, IT WANTED IT
gehiiiii

IT VISITED US
It likes me for some reason
WHY IS THERE A MONKEY HERE?
Uki

I'LL BUY YOU ONE TOMORROW
YOU CAN'T EAT IT ALL AT ONCE, ANYWAY

NO, I WANTED TO EAT IT LIKE THIS.
from the edge!!
whole thing
directly
IF YOU DIVIDE IT IN FOUR, IT'S MEANINGLESS!

SFX GAKUGAKUGAKU (SHAKING)
WHAT? YOU STILL HAVE HALF OF IT
A quarter!

I TOLD HIM SO
ARE YOU A CHILD? IT'S JUST THE WAY YOU EAT A CAKE!
WHAT ABOUT MY HURT FEELING?
Gyaa!
THAT'S NOT THE ISSUE!
Gyaa!
THEN, YOU CAN DO THAT TOMORROW

YEAH, I KNOW WITH THOSE BREASTS
GEH!
YEAH, I AM A CHILD!!
idiot
YOU DID SEE ME NAKED!
bu

SFX: HI GUGU (SOB)
IT'S AWFUL, SO WHY!?
WHY DO I HAVE TO GO THROUGH THIS!?
SFX: KI KI KI
HANA-CHAN
IZUMI-SENPAI IS A PERVERT! HOW AWFUL!
SFX: DADADADA
SFX: ZAAAAAAAAA
"WHY!?" ONE AFTER ANOTHER!
Gyaaa!

HANA
AH, HEY, YOU GUYS
SOME PEOPLE SAW A BEAR AROUND HERE SO PLEASE STAY HOME,
and put up a bell when you go out/
chirin

SFX (GA-THUD)
KYAA!
Bear!?
OUCH
I'LL BE KILLED
AH?

I WONDER IF IT WAS THE...
A BEAR IN KARUIZAWA!?
peeping tom!?
GAU...!?
WHY A BEAR!?
BEAR...!?
SFX HUN HUN SNIFF
SFX GIRA <SHINE>
I can't simply throw this away!
DID YOU KNOW THAT THERE IS POOP OUTSIDE OF THE BATHROOM?

SEX DAKA YO-SHI
SOMEBODY HELP!!
NOOOO!
たすけて
I WONDER IF I'LL BECOME POOP, TOO.
SEX UN-KNOWN-CHIN-CHIN YO-SHI
DON'T RUN, IDIOT! DUMP THE CAKE!

IZUMI-SENPAI!
ドサッ

Come here, bear!
I'm gonna be your opponent!
I... IZUMI-SENPAI!

DO YOU
LOVE
MANGA?
ZE-ZE SCANS

Chapter 4: Viva Karuizawa! (part two)

Izumi-sempai...!
Come on, bear.
I'll take you on!!

Idiot!
You threw your only weapon at it! Now what are you gonna do!?
Ah.
You're useless!!
CRACK
SNAP
GRRRRRR
WAAH!

Hana!?
PAKOH
Aaah!
Don't run. Just like that, slowly!
E-easier said than done...!
Hana, you idiot! What are you doing?
Get away!

Waah!
Hana!
I can't...!!!
GAFUN
GAFU
BATAN!
FUWUUU
Dammit!
ZA-ZAH
GAH!
GLIN!

!
Hana...!?
YURAAAAH
ROCK
GUSHA

GRRRRRRRH!
GRR!?
Get out of here! Hurry!!
Keep your elbow at your left side, get ready
Look out, Hana!
Go for the inside corner
GUH

Aim deep, and strike!!
Lost...
...!

CRASH
Hana...
GASP
Izumi!
Did you find Hana-chan!?
H-huh?
No way! There's really a bear!?
KYAAAAHH!
N-no...
SNAP
Did you do this?

Hana!?
Uwwww
What's wrong?
Did you twist your ankle?
Can you stand?
Grab on.
You okay, Izumi!?
That hurt! What are you doing,,?
WHAM
No! Don't touch me!
Bbh!

Izumi-sempai,
You idiot!
When did it..!?
Ah! The bear's gone.
SUDDENLY
Augh! Again!
Idiot
Idiot
There, there. it's okay now
Natsuki-sempai

YOINK
Nn?
Y-yeah...
POP
idiots
It's dangerous out here; let's hurry back.
And we have to tell the police.
Eh!? You can't!
I'm heav...!
What?
...nothing...
That startled me—
And somehow
He is a man, after all.
But Natsuki-sempai is so slender
Izumi, don't forget
k the
e.

GLOOM
I feel safe...
CLANG
CLANG
CLANG
ガラン
ガラン
ガラン
Hey, Hana-chan.
Izumi was awfully worried about you
He's such a kid he won't admit it, but I'm sure he's sorry.
Why not forgive him?
Well
I am happy he came to help me.

And on top of that he sees me naked and. .
And he eats the cheesecake I was looking forward to
But then he suddenly throws his weapon and is no help at all
Insults my chest....
MUKARA
I do hate him!
I'll never forgive him!!
FLINCH
GLARE

GORON...
ゴロン
zzzzz
"Mosa"?
もさっ
Mosa

Hana-chan!
H-help me...!
SURI
SURI
GAKU
GAKU
GAKU
Hana!?
Waahh!
GYAAAAAHH!

GENTLY
LICK LICK
Wait a minute. It's acting strange.
The bear from yesterday...!
Don't move, Hana!
Where the hell did it come from?
LICK
Eeeeeek!
BIKU
Wh... what!?
For me...?
BIKU
BIKU
HUFF
HUFF
Eek!
FLINCH

HAH
HAH
BIKU
BIKU
Th...
Thank you...
BIKU
Cool—
Huh?
C
HUFF
HUFF
Eh...?
R-really?
You're lucky, Hana-chan. That's so cool ♡
That's awesome! Having a bear fall in love with you!

GUHUH
GUHUHUHUH
He is kind of cute..

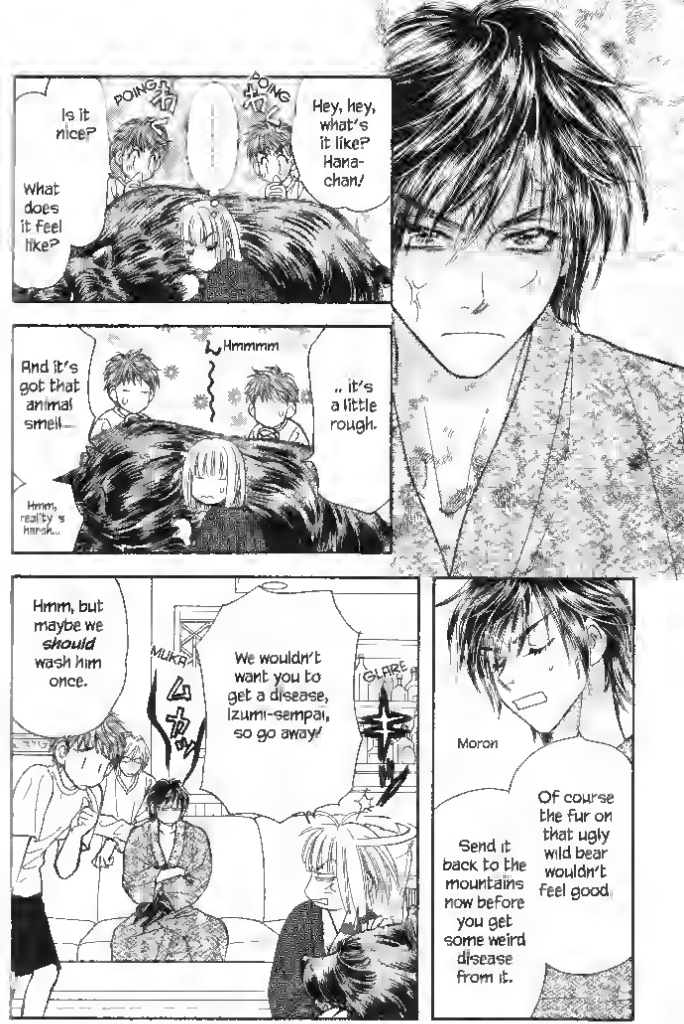
GLANCE
Now that they mention it,
Maybe

What are you guys talking about? You can't keep bears as pets!
Hey, hey, what are you gonna name him?
HAH
HAH
PRRRRR
SLOOOW
G..
Good bear, good bear.

I'm not keeping her! She just comes on her own!
Well you're keeping a monkey, aren't you?
Eeehh?
Send it back to the mountains now! Before we're reported and things get annoying!

Oooh! He's so soft!
In that case, I guess I'll have to do it, after all.
Come on, Hana!
HMPH
It's not like I'm keeping him, either
I've always wanted to try it once~~ ♡
Uh huh huh huh huh
KUH
Eh!? What? What!?
POING
POING

FLUFF
FLUFF
To sleep next to a big animal!
It's always been my dream~~
Like this
Yeah, that would be nice.
IRA
IRA
IRA
Everyone has wanted to try that at some time when they were a kid
Then here I go!
ボスッ
PUFF


Hey, hey, what's it like? Hana-chan!
POING
POING
Is it nice?
What does it feel like?
Hmmmm
.. it's a little rough.
And it's got that animal smell...
Hmm, reality's harsh...
Hmm, but maybe we *should* wash him once.
MUKA?
We wouldn't want you to get a disease, Izumi-sempai, so go away!
GLARE
Moron
Of course the fur on that ugly wild bear wouldn't feel good.
Send it back to the mountains now before you get some weird disease from it.

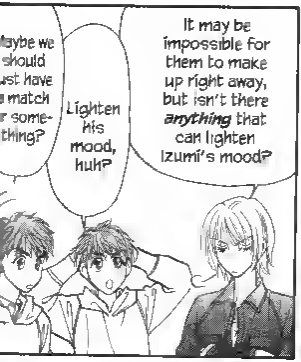
Don't allow bears in other people's baths!
GATAN!
GRRR
I'm sure you'll be super soft ♡
Then shall we take a bath together?
I'll shampoo and treat your fur ♡
Guh
Because you can't clean baths, Izumi-sempai.
Why not? I'm the one who'll be cleaning it.
A bear wouldn't peep! He's not a pervert like you, Izumi-sempai!
In that case, he peeped on you, too!
HUFF HUFF HUFF
He was only passing by!
Well, I'm sorry for being a pervert!
It's not only the cake!!
Keh.
GLARE
Sheesh. How long are you going to be mad about one or two pieces of cake?

ばり
BAH
You should be! You said you didn't see!
Then you just have to see me, right!?
Izumi, don't..!
凝視
STARE
H...
Hana-chan...?
We're even, okay!
Now we're even!

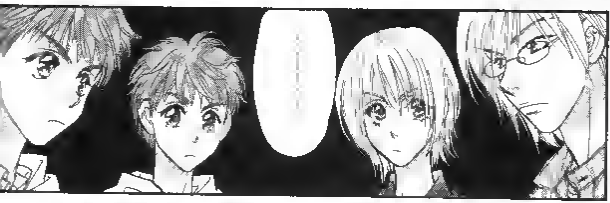
STAGGER
Hang in there!
WHACK!
Hey, Izumi. Why aren't you wearing underwear?
Hurry and put this on
I didn't know where my clean underwear was...
Ah! Hey, Hana!
Dummy!
GRRR
Did I do something wrong?
He's hopeless.
Izumi-senpai, you're the worst...
...Unbelievable.

GORO
GORO
GOROOOO
KAN
KAN
Ah.
Since then, he can't even get her to talk to him.
gloomy
KAN

Hana..
PEH
STALK
GLOOM
Ooook!
RICH


It may be impossible for them to make up right away, but isn't there ***anything*** that can lighten Izumi's mood?
Lighten his mood, huh?
aybe we should ust have match r some- thing?

I hate this. It's so depress- ing
Tch
HUG



Come hopping th me.

A match, huh?
That sounds good.
Takashi.

Yeah Thanks.
Takashi has something to take care of, so I'll go with you
Is that okay?
?
Yeah Leave it to me.
Then, I'm counting on you.
Oh, well, you know...
So? What are you gonna buy?

A match!?
Yup. I met one of the kids from the hockey club at a high school in the neighborhood.
Mmya...
Hana-chan, are you listening?
Mmya arrangements
We don't have enough people, so it'd be six-on-six, but it'll help lighten the mood.
We'll do it ♡
PACHI
Oooooohh!
I can't do it. My foot still hurts a little
MUMBLE MUMBLE
Oh Then what will we do about a goalie?
Can we play five-on-five without her?

GOROOON
Come on, stop it! I'm too heavy!
But the fur on your tummy feels nice
Kyaa!
Hmm, but without a goalie, we'll have to.
You're our goalie, Bear!

It's so stupid, I'm drained...
Unbelievable...
Sheesh, what is he thinking?
Hana-chan, will you get out the tea?
Once he's said something, he won't listen.
It's easy to tell what he's thinking.
KAPA
Eek!

What is this?
?
Eh...?
Izumi bought it To make up for the cheesecake from the other day.
They're all yours, Hana-chan, so eat them fast.
We can't use the fridge.
They're all...
GRIN GRIN

Hana...
...Izumi-sempai.
.....
Help me, please.
This cheese-cake.
Natsuki-sempai says it's in the way so I should eat it fast.

So? You don't get this experience often.
What're we gonna do? These are perishable.
I don't care what you say, you bought too many, Izumi-sempai.
Really.

BELCH
Well, that's true.

Me neither...
I'm gonna puke.

I can't possibly eat any more

This must be like they say.
Having too much is the same as not having enough.
Yeah, well
It tastes best when you get a little from somebody and eat that.
Izumi-sempai.
DOZE
うと
Do your best at tomorrow's match, okay?
Yeah.
うと
DOZE

zzzzzzz
すか
There, there

Oooooh, awesome!
He looks just like a real goalie...!
GYPSY

I'm surprised we found such a big helmet.
It's kind of creepy, but he doesn't not look human like this.
HUFF HUFF
ハア ハア
I told you it would be fine
Will it really...?
We've had our differences, but today will be our last together.
Let's do our best
So today is our last day in Karuizawa.
There are some things I'd rather not remember, but, well...

I guess it was fun...
All right, everyone!
This is what we've longed for—our first match.
It's a mini game, but still
We will win!!
Yeah!

The End

See you in volume 2